

Bedienungsanleitung

Gebruiksaanwijzing • Mode d'emploi • Instrucciones de servicio
Manual de instruções • Instruction Manual • Instrukcja obsługi
Návod k použití • Руководство по эксплуатации • Kullanma kılavuzu

Infrarotlichtlampe

Infraroodlamp
Lampe à infrarouges
Lámpara infrarroja
Lâmpada de infravermelhos
Infrared Lamp
Promiennik podczerwieni
Infračervená žárovka
Инфракрасная лампа
Infra kırmızı ışıklı lamba



IRL 2333

D**Allgemeine Sicherheitshinweise**

- **Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes sorgfältig die Bedienungsanleitung.**
- Bitte bewahren Sie diese Anleitung, den Garantieschein, den Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf!
- Das Gerät ist ausschließlich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.
- Ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose, wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehörteile anbringen, es reinigen oder wenn eine Störung auftritt. Schalten Sie das Gerät zuvor aus. Ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel.
- Um Kinder vor den Gefahren elektrischer Geräte zu schützen, lassen Sie diese damit niemals unbeaufsichtigt. Wählen Sie den Standort Ihres Gerätes deshalb so, daß Kinder keinen Zugriff auf das Gerät haben. Achten Sie darauf, daß das Kabel nicht herunterhängt.
- Prüfen Sie das Kabel und das Gerät regelmäßig auf Schäden hin. Ein Gerät ist bei Schäden jeglicher Art nicht in Betrieb zu nehmen.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie bitte einen autorisierten Fachmann auf.
- Halten Sie das Gerät und das Kabel fern von Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit, scharfen Kanten und ähnlichem.
- Benutzen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt! Schalten Sie das Gerät immer aus wenn Sie es nicht benutzen, selbst wenn es nur für einen Moment ist.
- Verwenden Sie nur originales Zubehör.
- Verwenden Sie das Gerät nicht im Freien.
- Das Gerät darf auf keinen Fall in Wasser oder andere Flüssigkeiten eingetaucht werden oder damit in Berührung kommen. Benutzen Sie das Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen.
- Sollte das Gerät feucht oder naß geworden sein, ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Steckdose. Nicht ins Wasser greifen!
- Benutzen Sie das Gerät nur für den vorgesehen Zweck.

Spezielle Sicherheitshinweise

- **VORSICHT!** Die Glühbirne wird sehr heiß und benötigt längere Zeit zum Abkühlen. Bitte diese nicht berühren. Bitte 50 cm Abstand einhalten.
- Betreiben Sie das Gerät nur stehend auf einer ebenen, rutschfesten Unterlage.
- Entfernen Sie bitte feuergefährdete und metallische Gegenstände aus dem Strahlungswärmebereich.
- Das Gerät sollte nicht zur medizinischen Heilbehandlung eingesetzt werden!

Benutzung des Gerätes

Anwendungsgebiete: Das Gerät dient zur gezielten Wärmebehandlung im kurzwelligen Infrarotbereich.

Bei ernsteren Beschwerden konsultieren Sie bitte zuerst einen Arzt.

Gehen Sie zur Benutzung wie folgt vor:

1. Stellen Sie das Gerät auf.
2. Stecken Sie den Stecker in eine Steckdose 230 Volt, 50 Hz.
Die Glühlampe leuchtet.
3. Bestrahlen Sie die gewünschte Stelle mit 50 cm Entfernung zur Glühbirne.
Die Wärmestrahlung setzt sofort ein.
4. Den Strahlungswinkel können Sie durch Neigen des Kopfes verändern.

D

Wichtige Hinweise:

- Eine Behandlungsdauer von ca. 15 Minuten ist in den meisten Fällen ausreichend.
- Die Bestrahlung kann beliebig oft wiederholt werden. Jedoch sollten Pausen von mehreren Stunden gemacht werden.

Reinigung

- Ziehen Sie immer den **Netzstecker** vor der Reinigung!
- Reinigen Sie das **Gerät** mit einem leicht feuchten Tuch.

Dieses Gerät entspricht den einschlägigen CE-Richtlinien und ist nach den neuesten sicherheitstechnischen Vorschriften gebaut.
Technische Änderungen vorbehalten!

Garantie

Wir übernehmen für unser Gerät eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum (Kassenbon).

Das Leuchtmittel ist von der Gewährleistung ausgeschlossen!

Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir unentgeltlich Mängel des Gerätes, die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen durch Reparatur oder Umtausch.

Die Garantie erlischt bei Fremdeingriff.

Im Garantiefall geben Sie bitte das vollständige Gerät mit dem Kassenbon Ihrem Händler.

NL

Algemene veiligheidsinstructies

- Lees voor ingebruikname van dit apparaat de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door.
- Bewaar deze gebruiksaanwijzing, het garantiebewijs, de kassabon en indien mogelijk de doos met binnenverpakking goed!
- Het apparaat is uitsluitend bestemd voor particulier gebruik en niet voor industriële doeleinden.
- Trek de stekker altijd uit het stopcontact wanneer u het apparaat niet gebruikt, accessoires aanbrengt, het apparaat schoonmaakt of in het geval van een storing. Schakel het apparaat eerst uit. Trek nooit aan het snoer om de stekker uit het stopcontact te nemen, maar pak de stekker vast.
- Wees alert wanneer kinderen het apparaat gebruiken, zo voorkomt u ongelukken. Houd het apparaat buiten het bereik van kinderen. Zorg ervoor dat het snoer niet naar beneden hangt.
- Controleer regelmatig of het snoer en het apparaat niet beschadigd zijn. Wanneer dit wel het geval is, mag het apparaat niet worden gebruikt.
- Repareer het apparaat niet zelf, maar laat dit door een erkende vakman doen.
- Houd het apparaat uit de buurt van hitte, direct invallende zonnestralen, vocht, scherpe randen en dergelijke.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter! Schakel het altijd uit wanneer u het niet gebruikt, zelfs voor een kort ogenblik.
- Gebruik uitsluitend originele accessoires.
- Gebruik het apparaat niet buiten.
- Dompel het apparaat nooit onder in water of andere vloeistoffen en laat het nooit hiermee in aanraking komen. Gebruik het apparaat niet met natte of vochtige handen.
- Mocht het apparaat vochtig of nat geworden zijn, trek dan onmiddellijk de stekker uit het stopcontact. Houd uw handen niet in her water!
- Gebruik het apparaat uitsluitend voor de voorziene doeleinden.

Speciale veiligheidsinstructies

- VOORZICHTIG! De gloeilamp wordt zeer heet en heeft veel tijd nodig om af te koelen. Raakt u de lamp niet aan en houdt u 50 cm afstand.
- Gebruikt u het apparaat alleen wanneer het op een vlakke, antislip ondergrond staat.
- Verwijdert u alle brandbare en metalen voorwerpen uit het stralingsbereik van de lamp.

Bediening van het apparaat

Bij ernstige klachten dient u eerst uw arts te raadplegen.



U gaat als volgt te werk:

1. U plaatst het apparaat.
2. U steekt de stekker in een contactdoos 230 V / 50 Hz. De gloeilamp brandt.
3. U bestraalt de gewenste plek op een afstand van 50 cm van de gloeilamp. De warmtestraling begint onmiddellijk.
4. U kunt de stralingshoek aanpassen, door de neiging van de lamp te wijzigen.

Belangrijke aanwijzingen:

- In de meeste gevallen is een behandelingsduur van ca. 15 minuten voldoende.
- De bestraling kan herhaald worden zo vaak men wil. Tussen de behandelingen dient echter wel een pauze van meerdere uren te liggen.

Reiniging

- Trekt u vóór de reiniging altijd eerst de **stekker** uit de contactdoos!
- U kunt het **apparaat** met een enigszins vochtige doek reinigen.

Dit apparaat is in overeenstemming met de CE-richtlijnen t.a.v. ontstoring en lage volt-veiligheid en is geconstrueerd conform de allerlaatste veiligheidstechnische voorschriften.

Garantie

Wij verlenen 24 maanden garantie op ons apparaat, gerekend vanaf de koopdatum (kassabon).

Indien zich binnen deze periode storingen voordoen die het gevolg zijn van materiaal- of constructiefouten, wordt het apparaat door ons kosteloos gerepareerd of vervangen.

De garantie vervalt bij reparaties door derden.

In geval van storingen dient u het complete apparaat met de kassabon aan uw vakhandelaar af te geven.

F**Consignes de sécurité générales**

- **Avant de mettre cet appareil en service, veuillez lire attentivement son mode d'emploi.**
- Veuillez conserver ce mode d'emploi, le bon de garantie, le bon de caisse et, dans la mesure du possible, le carton avec l'emballage intérieur!
- Cet appareil est exclusivement destiné à une utilisation privée et non commerciale.
- Veuillez toujours débrancher votre appareil de la prise de courant si vous ne vous servez pas de votre appareil, si vous mettez des accessoires en place, si vous le nettoyez ou si des dérangements se produisent. Avant d'effectuer quoi que ce soit, débranchez votre appareil. Le débranchement doit se faire au niveau de la fiche et non pas sur le câble.
- Ne laissez jamais cet appareil fonctionner sans contrôle pour protéger les enfants contre des dangers liés à des appareils électriques. Choisissez un emplacement pour votre appareil de manière qu'il soit hors de portée des enfants. Veillez à ce que le câble ne soit pas lâche.
- Contrôlez régulièrement la présence d'endommagements sur le câble et sur l'appareil. Si un dommage de nature quelconque est constaté, l'appareil ne doit pas être mis en service.
- Ne réparez pas votre appareil vous-mêmes; remettez-le à un spécialiste agréé.
- Tenez l'appareil et le câble à l'écart de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité, des arêtes vives et autres.
- N'utilisez jamais votre appareil sans surveillance! Débranchez toujours votre appareil si vous ne vous en servez pas, même si ce n'est que pour un moment.
- N'utilisez que des accessoires d'origine.
- N'utilisez pas votre appareil à l'air libre.
- L'appareil ne doit en aucun cas être plongé dans de l'eau ou d'autres liquides ou entrer en contact avec eux. Ne vous servez pas de votre appareil avec des mains mouillées ou humides.
- Si l'appareil devait être humide ou mouillé, retirez immédiatement la fiche secteur de la prise. Ne plongez pas les mains dans de l'eau!
- Servez-vous de l'appareil uniquement aux fins auxquelles il est destiné.

Conseils de sécurité spécifiques à cet appareil

- **ATTENTION!** L'ampoule devient très chaude et refroidit très doucement. Ne la touchez pas. Gardez une distance de 50 cm.
- N'utilisez l'appareil que posé sur une surface plane antidérapante.
- Eloignez tout objet inflammable ou métallique de la zone de rayonnement de chaleur.

Utilisation de l'appareil

F

Champs d'utilisation. Cet appareil est conseillé pour le traitement médical par la chaleur dans la zone d'infrarouges thérapeutiques à ondes courtes des douleurs suivantes: rhumatisme, douleurs musculaires, arthrite, lumbago, sinusite, bronchite, otite, etc.

En cas de douleurs plus graves, il est conseillé de consulter préalablement un médecin.

Utilisez l'appareil de la façon suivante:

1. Installez l'appareil.
2. Branchez-le dans une prise de courant de 230V, 50 Hz. L'ampoule s'allume.
3. Exposez l'endroit désiré à 50 cm de l'ampoule. Le rayonnement agit aussitôt.
4. Vous pouvez changer l'inclinaison des rayons en tournant la tête de l'appareil.

Remarques importantes:

- Un traitement d'une durée de 15 mn. est en général suffisant.
- Le traitement peut être répété à volonté. Il est néanmoins conseillé de procéder alors à des pauses de plusieurs heures.

Entretien

- **Débranchez** toujours l'appareil avant de le nettoyer!
- Nettoyez l'**appareil** avec un torchon légèrement humide.

Cet appareil satisfait aux directives CE pour l'antiparasitage et pour la sécurité basse tension et a été conçu selon les toutes récentes prescriptions techniques de sécurité.

Sous réserve de modifications techniques.

Garantie

Nous accordons une garantie de 24 mois sur notre appareil à compter de sa date d'achat (quittance).

Pendant cette période de garantie, nous procéderons à l'élimination gratuite des vices de l'appareil en le réparant ou le remplaçant dans la mesure où ces vices seront dus à des défauts de matériel ou de fabrication.

La garantie expire en cas d'intervention de tiers.

En cas de garantie, veuillez remettre à votre revendeur l'appareil complet accompagné de la quittance.

E**Indicaciones generales para su seguridad**

- **Lea cuidadosamente las instrucciones de servicio antes de poner en funcionamiento este aparato.**
- Guarde estas instrucciones, la boleta de garantía, el comprobante de la caja registradora y, en lo posible, la caja de cartón inclusive el embalaje interior.
- Este aparato está previsto exclusivamente para uso privado y no para el empleo industrial.
- Desenchufar siempre el aparato al no utilizarlo, al aplicarle algún accesorio, al limpiarlo o si aparece algún fallo en el mismo. Apague siempre primero el aparato. No tire del cable sino siempre de la clavija de enchufe.
- Para proteger a los niños de los peligros que emanan de aparatos eléctricos, no los deje jamás con ellos sin vigilarlos. Seleccione, por ello, un lugar de emplazamiento para el aparato donde los niños no tengan acceso al mismo. Preste atención a que el cable no éste colgado.
- Revisar con regularidad el cable y el aparato en cuanto a deterioros. Cualquiera que sea el defecto de un aparato, éste no deberá ser puesto en funcionamiento.
- No repare usted mismo el aparato; mas bien recurra a un técnico especialista autorizado.
- Mantenga alejados el aparato y el cable del calor, de la radiación solar directa, de la humedad, aristas agudas y similares.
- ¡No utilice jamás el aparato sin que esté vigilado! Apague siempre el aparato si no lo está utilizando, incluso si fuese por un momento solamente.
- Emplee únicamente accesorios originales.
- No utilice el aparato al aire libre.
- Bajo ningún concepto se inmergirá el aparato en agua u otros líquidos; ni siquiera deberá entrar en contacto con ellos. No utilice el aparato teniendo las manos mojadas o húmedas.
- Si el aparato se ha humedecido o mojado, desenchúfelo inmediatamente. ¡No meta la mano en el agua!
- Utilice el aparato únicamente para el fin previsto.

Indicaciones especiales de seguridad

- **CUIDADO !** La bombilla se torna muy caliente y requiere de largo tiempo para enfriarse. Favor no tocarla. Mantener una distancia de separación de 50 cm.
- Operar el equipo solamente parado sobre una base plana y antideslizante.
- Retirar de la zona calentada por la radiación objetos inflamables o metálicos.

Operación del equipo

Campos de aplicación: El equipo sirve para tratamientos curativos con calor de las siguientes dolencias en el campo infrarrojo terapéutico de onda corta: reuma., dolores musculares, gota, lumbago, catarro de los senos frontales y bronquial, infección del oído, etc.

En caso de dolencias mas serías favor consultar primero a un médico.

E

Prosiga para la operación de la siguiente manera:

1. Colocar el equipo en posición.
2. Conectar el enchufe en un tomacorriente de 230 Volt, 50 Hz. La lámpara se enciende.
3. Irradiar la zona deseada a una distancia de 50 cm de separación con la bombilla. La radiación de calor comienza a actuar inmediatamente.
4. El ángulo de radiación se puede ajustar a través de la inclinación de la cabeza.

Indicaciones importantes:

- Tiempos de tratamiento de aprox. 15 minutos son en la mayoría de los casos suficientes.
- La radiación puede repetirse a deseo, pero en todo caso se deben efectuar pausas intermedias de algunas horas.

Limpieza

- Desconectar siempre el **enchufe** antes de la limpieza.
- Limpiar el **equipo** con un paño levemente húmedo.

Este aparato responde a las directivas de CE para la supresión de interferencias y la seguridad de baja tensión y ha sido construido según las últimas prescripciones de seguridad técnica.

No reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas.

Garantía

Para nuestro aparato concedemos un plazo de garantía de 24 meses a partir de la fecha de la compra (cupón de caja).

Dentro del plazo de garantía eliminamos gratis, a base de reparación o de recambio, los defectos del aparato debidos a fallos de material o de fabricación.

El derecho a garantía se pierde en caso de intervención extraña no autorizada.

Se ruega que, en caso de acogerse al derecho de garantía, se entregue el aparato completo con el cupón de caja al establecimiento comercial habitual.

P**Instruções gerais de segurança**

- **Leia cuidadosamente este manual de instruções antes de pôr o aparelho a funcionar.**
- Queira, por favor, conservar este manual, o certificado de garantia, o talão da caixa e, se possível, o cartão com a balagem interior, devidamente guardados.
- O aparelho destina-se exclusivamente ao uso particular, e não a fins industriais.
- Retire a ficha da tomada de corrente quando o aparelho estiver inactivo e quando da aplicação de acessórios, da limpeza do mesmo ou da ocorrência de uma avaria. Antes disso, desligue o aparelho. Puxe, segurando a tomada, mas não o cabo.
- Não abandone nunca o aparelho sem vigilância, a fim de evitar os perigos que os aparelhos eléctricos representam para as crianças. Por isso, escolha o lugar para o Seu aparelho, de modo que o acesso ao mesmo fique vedado a crianças. Preste atenção para que o cabo não fique suspenso.
- Queira inspecionar periodicamente o cabo e o aparelho quanto à existência de danos. Um aparelho não deve ser posto em funcionamento no caso de danos de qualquer índole.
- Não conserte o aparelho por si mesmo, mas procure antes um especialista autorizado.
- Mantenha o aparelho e o cabo afastados do calor, da radiação directa do sol, da humidade e de arestas vivas ou similares.
- Não use nunca o aparelho sem vigilância! Desligue-o sempre que não fizer uso dele, mesmo que seja por um só momento.
- Empregue apenas acessórios originais.
- Não use o aparelho ao ar livre.
- O aparelho não deve, de forma nenhuma, ser imerso em água ou outros líquidos, nem entrar em contacto com os mesmos. Não faça uso do aparelho com as mãos molhadas ou húmidas.
- Se o aparelho tiver sido humedecido ou molhado, queira retirar imediatamente a ficha da tomada de corrente. Não toque na água!
- Use o aparelho somente para a finalidade prevista.

Instruções especiais de segurança

- **CUIDADO!** A lâmpada fica muito quente e leva muito tempo a arrefecer. Não lhe tocar. Manter uma distância de 50 cm.
- Durante o funcionamento, colocar o aparelho na vertical sobre uma superfície plana e que não seja escorregadia.
- Retirar do raio de acção da lâmpada, todos os objectos metálicos e que possam arder.

Utilização do aparelho

P

Campos de aplicação: O aparelho destina-se a tratamentos de termo-terapia no campo de infravermelhos com ondas curtas, podendo ser utilizado para as doenças seguintes: reumático, artrite, dores musculares e ciáticas, sinusite, bronquite, otite, etc.

No caso de os sintomas destas doenças serem graves, é favor consultar um médico antes de se utilizar o aparelho.

Proceder da forma seguinte para se utilizar a lâmpada de infravermelhos:

1. Colocar o aparelho na vertical
2. Introduzir a ficha numa tomada de 230 volts, 50 Hz. A lâmpada acender-se-á.
3. Expor à irradiação a parte do corpo desejada, mantendo uma distância de 50 cm da lâmpada. A irradiação do calor iniciar-se-á imediatamente.
4. A direcção dos raios poderá ser alterada, movendo-se a parte superior da lâmpada.

Indicações importantes:

- Na maioria dos casos, será suficiente um tratamento de 15 minutos.
- A terapia poderá ser repetida várias vezes. Deverá porém haver pausas de várias horas entre cada uma delas.

Limpeza

- Retirar sempre a **ficha** da tomada, antes de se proceder à limpeza!
- Limpar o **aparelho** com um pano ligeiramente húmido.

Este aparelho obedece às normas da CE para eliminação de interferências e segurança de baixa tensão e foi fabricado de acordo com os regulamentos mais recentes da técnica de segurança.

Reserva-se o direito de alterações!

Garantia

Assumimos uma garantia de 24 meses para a nossa máquina, a partir da data de compra (recibo da caixa).

Durante o tempo de validade da garantia procederemos gratuitamente à eliminação - por meio de conserto ou troca - de quaisquer avarias da máquina devidas a defeitos do material ou de fabricação.

A garantia caduca no caso da intervenção de estranhos.

No caso da validade da garantia entregue, por favor, a máquina completa com o recibo da caixa ao seu vendedor.

GB

General safety instructions

- **Before commissioning this device please read the instruction manual carefully.**
- Please keep these instructions, the guaranty certificate, the sales receipt and, if possible, the carton with the inner packaging!
- The device is intended exclusively for private and not for commercial use!
- Always remove the plug from the socket whenever the device is not in use, when attaching accessory parts, cleaning the device or whenever a disturbance occurs. Switch off the device beforehand. Pull on the plug, not on the cable.
- In order to protect children from the dangers of electrical appliances, never leave them unsupervised with the device. Consequently, when selecting the location for your device, do so in such a way that children do not have access to the device. Take care to ensure that the cable does not hang down.
- Test the device and the cable regularly for damage. If there is damage of any kind, the device should not be used.
- Do not repair the device yourself, but rather consult an authorised expert.
- Keep the device and the cable away from heat, direct sunlight, moisture, sharp edges and suchlike.
- Never use the device unsupervised! Switch off the device whenever you are not using it, even if this is only for a moment.
- Use only original accessories.
- Do not use the device outdoors.
- Under no circumstances must the device be placed in water or other liquid, or come into contact with such. Do not use the device with wet or moist hands.
- Should the device become moist or wet, remove the mains plug from the socket immediately. Do not reach into the water.
- Use the device only for the intended purpose.

Special Safety Instructions

- **WARNING!** The bulb becomes very hot and requires a long time to cool down. Do not touch. Maintain a distance of 50 cm.
- Only operate the lamp in a standing position on a flat, non-slip surface.
- Please remove all flammable and metal objects from the area to be irradiated.

Using the Lamp

In the case of more serious conditions consult a doctor beforehand.

Operating the Lamp:

1. Place the lamp in position.
2. Insert the plug into a 230 Volt, 50 Hz socket. The bulb will now illuminate.
3. Irradiate the desired area at a distance of 50 cm from the bulb. The heat irradiation will start immediately.
4. The angle of irradiation can be altered by tilting the head of the lamp.

Important Notice

- Irradiation of 15 minutes is sufficient in most cases.
- Irradiation can be repeated as often as desired. However, there should be an interval of several hours between sessions.

Cleaning

- Always remove the **mains plug** before cleaning!
- Clean the **lamp** with a slightly damp cloth.

This appliance conforms with the CE directives for radio interference suppression and low-voltage safety and has been built to meet current safety requirements. Subject to technical changes without prior notice!

Guarantee

Our appliances are guaranteed for a period of 24 months from the date of purchase (receipt).

Faulty appliances will be repaired or replaced free of charge if these are attributed to faulty material or manufacture.

The guarantee will be invalidated if the appliances are tampered with.

For repairs within the guarantee period, please take the complete appliance with the receipt to the place where it was purchased.

PL

Ogólne wskazówki związane z bezpieczną obsługą

- **Przed pierwszym użyciem urządzenia należy dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi.**
- Prosimy o staranne przechowywanie tej instrukcji, gwarancji, pokwitowania kasowego oraz w ramach możliwości kartonu z wewnętrznym opakowaniem!
- Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do prywatnego a nie do zawodowego użytku.
- Zawsze należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka, jeżeli urządzenie nie jest używane, gdy zamocowujemy części dodatkowe, urządzenie czyszcimy lub gdy nastąpi zakłócenie w jego pracy. W pierwszej kolejności należy wyłączyć urządzenie. Zrobić to należy poprzez pociągnięcie za wtyczkę a nie za kabel.
- Ze względu na niebezpieczeństwo jakie mogą stanowić elektryczne urządzenia, nie powinno się nigdy zostawać z nimi dzieci bez opieki dorosłych. Dlatego też miejsce przechowywania urządzenia powinno zostać tak wybrane, żeby dzieci nie miały do niego dostępu. Należy zwrócić również uwagę na to, żeby kabel nie zwisał.
- Kabel i całe urządzenie należy regularnie sprawdzać, czy nie ma uszkodzeń. Urządzenia nie wolno włączać, jeżeli zostały stwierdzone jakiegokolwiek uszkodzenia.
- Urządzenia nie należy naprawiać we własnym zakresie, powinno ono zostać oddane do naprawy w autoryzowanym sklepie.
- Urządzenie i kabel nie powinno znajdować się w pobliżu źródła ciepła, ostrych kantów, nie wolno poddawać ich bezpośredniemu nasłonecznieniu, wilgoci i innym tego rodzaju wpływom.
- W czasie użytkowania nigdy nie należy zostawiać urządzenia bez opieki! Urządzenie powinno zostać zawsze wyłączone, jeżeli nie jest używane, nawet jeśli przerywamy pracę na bardzo krótko.
- Należy używać tylko oryginalnego wyposażenia dodatkowego.
- Urządzenia nie należy używać na zewnątrz pomieszczeń.
- Urządzenia nie wolno zanurzać w wodzie ani w innych płynach, nie może ono mieć również kontaktu z żadnymi płynami. Nie należy używać urządzeń mając mokre lub wilgotne ręce.
- Jeżeli urządzenie jest mokre lub wilgotne, należy natychmiast wyciągnąć wtyczkę z gniazdka. Nie wolno dotykać rękoma włączanego i mokrego urządzenia!

Szczególne wskazówki bezpieczeństwa

- **UWAGA!** Żarówka bardzo się nagrzewa i potrzebuje dłuższego czasu, żeby ostygnąć. Proszę jej nie dotykać. Proszę zachować 50-centymetrowy odstęp.
- Proszę korzystać z urządzeń tylko wtedy, gdy znajduje się w pozycji stojącej oraz gdy umieszczone jest na płaskiej powierzchni, odpornej na ślizganie.
- Proszę usunąć z zakresu promieniowania ciepła wszelkie metaliczne i łatwopalne przedmioty.

Korzystanie z urządzenia

Zakres zastosowania: Urządzenie służy do terapii ciepłem, przy wykorzystaniu terapeutycznych właściwości krótkofalowego promieniowania podczerwonego. Urządzenie stosować można przy następujących dolegliwościach: reumatyzm, bóle mięśni, artretyzm, lumbago, katar zatok czołowych, nieżyt oskrzeli, zapalenie uszu itd.

W przypadku poważniejszych dolegliwości proszę najpierw zasięgnąć porady lekarza.

Proszę korzystać z urządzenia w następujący sposób:

1. Proszę ustawić urządzenie.
2. Proszę włożyć wtyczkę do gniazdka 230 Volt, 50 Hz. Zapali się żarówka.
3. Proszę naświetlać określone miejsce, przy czym odległość od żarówki powinna wynosić 50 centymetrów.
4. Możecie Państwo zmienić kąt naświetlania poprzez pokręcenie główką.

Istotne wskazówki:

- W większości przypadków wystarczy terapia trwająca około 15 minut.
- Naświetlanie może być powtarzane dowolną ilość razy. Należy jednak pamiętać o kilkugodzinnych przerwach.

Czyszczenie

- Przed czyszczeniem urządzenia proszę zawsze wyciągnąć **wtyczkę** z sieci!
- Proszę czyścić **urządzenie** lekko wilgotną szmatką.

Niniejsze urządzenie odpowiada normom CE sieci radiowo-telewizyjnej i bezpieczeństwa niskonapięciowego oraz zbudowane jest według najnowszej techniki bezpieczeństwa pracy.

Zastrzegę się prawo do zmian technicznych!

Gwarancja

Na nasze urządzenie otrzymują Państwo gwarancję na okres 24 miesięcy od daty kupna (pokwitowanie z kasy).

W czasie trwania gwarancji usuwamy bezpłatnie na drodze naprawy lub wymiany usterki urządzenia, które wynikają z błędów materiałowych lub produkcyjnych.

Gwarancja wygasa w przypadku prób naprawy przez osoby nieupoważnione.

W przypadku korzystania z usług gwarancyjnych proszę oddać całe urządzenie wraz z pokwitowaniem kasowym w sklepie, w którym dokonany został zakup.

CZ

Všeobecné bezpečnostní pokyny

- **Před uvedením tohoto přístroje do provozu pročtěte pečlivě návod k použití!**
- Uchovejte dobře tento návod k použití, záruční list, pokladní stvrzenku a pokud možno i krabici s vnitřním obalem!
- Přístroj je určen výhradně pro soukromé a nikoliv řemeslné použití.
- Vytáhněte vždy zástrčku ze sítě, když spotřebič nepoužíváte, čistíte, nasazujete příslušenství, nebo když se vyskytne porucha. Předem přístroj vypněte. Zástrčku vytáhněte ze sítě uchopením zástrčky, nikdy ne tahem síuové šňůry.
- Abychom chránili děti před nebezpečím úrazu elektrickým proudem, nenechte je nikdy bez dozoru s elektrickým spotřebičem. Zvolte umístění Vašeho spotřebiče tak, aby byl z dosahu dětí. Dbejte na to, aby nevisela síuová šňůra dolů.
- Kontrolujte pravidelně síuovou šňůru a vlastní přístroj. Při výskytu jakéhokoliv poškození se nesmí přístroj používat.
- Neprovádějte žádné opravy na Vašem spotřebiči, pověřte opravou odborníka.
- Nevystavujte přístroj a síťovou šňůru horku, přímému působení slunce, vlhkosti, mechanickému poškození ostrými předměty a podobným účinkům.
- Nepoužívejte nikdy přístroj bez dohledu! Přístroj vždy vypněte, když ho nepoužíváte, i kdyby se jednalo jen o malý okamžik.
- Používejte jen původní příslušenství.
- Nepoužívejte přístroj venku.
- Přístroj se nesmí v žádném případě dostat do styku s vodou nebo jinou tekutinou nebo být do nich zanořen. Nepoužívejte přístroj, jestliže máte vlhké nebo mokré ruce.
- Jestliže přístroj zvlhnu nebo je mokrá, vytáhněte okamžitě síťovou zástrčku ze sítě. Nesahejte do vody!
- Používejte přístroj výhradně pro stanovený účel.

Speciální bezpečnostní pokyny

- **POZOR !** Baňka žárovky je při provozu velmi horká a ke zchladnutí potřebuje delší čas. Nedotýkejte se jí ! Dodržujte odstup 50 cm.
- Přístroj provozujte jen tehdy, jestliže je instalován na rovném, neklouzavém podkladu.
- Snadno vznětlivé a kovové předměty odstraňte z prostoru dosahu sálavého tepla.

Používání přístroje

Oblast použití: Přístroj slouží k léčbě pomocí tepla v terapeuticky krátkovlnné oblasti infračerveného spektra při následujících obtížích: revma, bolesti svalů, dna, ústřed bederný (neboli lidově houser), záněty čelních dutin a průdušek, záněty uší atd.

V případě vážnějších obtíží se ale nejprve poradte s lékařem.

Při používání postupujte takto:

1. Instalujte přístroj.
2. Zastrčte zástrčku do zásuvky 230V, 50Hz. Žárovka se rozsvítí.
3. Ozařujte požadované místo ze vzdálenosti 50 cm od baňky žárovky. Sálavé teplo je vydáváno ihned.
4. Úhel ozařování můžete změnit nakloněním hlavičky.

Důležitá upozornění:

- Ve většině případů je 15 minut zcela dostatečnou dobou pro léčbu.
- Ozařování je možno opakovat libovolně často. Lze však doporučit, aby mezi ozařováními byla několikahodinová přestávka.

Čištění

- Před čištěním vždy vytáhněte **zástrčku** ze zásuvky!
- K čištění **přístroje** použijte jen navlhčený hadřík.

Tento přístroj odpovídá směrnicím Evropské společnosti pro odrušení a nízkovoltovou bezpečnost a je sestaven podle nejnovějších předpisů bezpečnostní techniky.

Vyhrazujeme si technické změny!

Záruka

Záruka na náš přístroj má platnost 24 měsíců ode dne nákupu (pokladní doklad).

Během této záruky opravíme zdarma závady na přístroji, které byly způsobeny špatným materiálem nebo vznikly přístroj vyměněním.

Záruka zaniká, dojde-li k neodbornému zásahu třetí osoby.

Budete-li uplatňovat právo na záruku, předejte svému prodejci celý přístroj spolu s pokladním dokladem.

RUS

Общие указания по безопасности

- **Перед вводом в эксплуатацию этого прибора тщательно прочитайте руководство по эксплуатации**
- Пожалуйста, храните это руководство по эксплуатации, гарантийное свидетельство, кассовый чек, а также, по возможности, картонную упаковку вместе с внутренней упаковкой!
- Прибор предназначен исключительно для использования в домашнем хозяйстве, а не для промышленного использования.
- Всегда вынимайте штекер из штепсельной розетки, если Вы больше не пользуетесь прибором, если Вы хотите установить части оснастки, почистить прибор, а также, если возникает помеха. Перед этим прибор нужно выключить. Тянуть нужно за штекер, а не за кабель.
- Для того, чтобы предохранить детей от опасностей, связанных с электрическими приборами, ни в коем случае не оставляйте их наедине с электрическими приборами без надзора. Поэтому выберите место установки Вашего прибора так, чтобы дети не могли до него достать. Следите за тем, чтобы кабель не свисал вниз.
- Регулярно проверяйте кабель и прибор на наличие повреждений. Если прибор имеет какие-либо повреждения, то им нельзя пользоваться.
- Не ремонтируйте Ваш прибор самостоятельно; Обязательно обратитесь к авторизованному специалисту.
- Прибор и кабель должны храниться так, чтобы они не попадали под воздействие жары, прямых солнечных лучей, влаги, острых кромок и т.д.
- Ни в коем случае не оставляйте работающий прибор без надзора! Если Вы не пользуетесь больше прибором, то всегда выключайте его, даже, если это нужно всего лишь на одну минутку.
- Используйте только оригинальную оснастку.
- Не пользуйтесь прибором на улице.
- Прибор ни в коем случае нельзя окунать в воду или в какие-либо другие жидкости; он не должен контактировать с водой или какими-либо другими жидкостями. Не включайте прибор, если Ваши руки мокрые или влажные.
- Если на прибор попала влага, или же, если он намок, нужно немедленно вынуть штекер из штепсельной розетки. При этом не опускайте руки в воду!
- Используйте прибор только для тех целей, для которых он предназначен.

Указания по технике безопасности

- **ВНИМАНИЕ!** Поверхность прибора при работе сильно нагревается и после выключения продолжительное время остывает. Не прикасайтесь к горячим частям прибора до полного охлаждения. Пользуясь лампой, сохраняйте дистанцию в 50 см.
- Перед использованием, устойчиво установите прибор на ровной поверхности.

- Удалите из зоны нагрева легковоспламеняющиеся и металлические предметы.

Применение прибора

Прибор предназначен для применения в домашних условиях и осуществляет местный прогрев тела в терапевтических целях, используя излучение в инфракрасном диапазоне. Рекомендован к применению при следующих заболеваниях: ревматизм, боли в мышцах, подагра, боли в пояснице, катаральный фронтит, бронхиальный катар, воспаление внутреннего уха и т.д.

В более серьезных случаях вначале проконсультируйтесь у врача.

Порядок использования:

1. Устойчиво установите прибор.
2. Подключите прибор к электросети (230 В, 50 Гц). Лампа начнет работать.
3. Прогревайте желаемый участок тела с расстояния 50 см от лампы.
4. Направление теплового потока изменяется углом поворота лампы.

Дополнительные рекомендации:

- В большинстве случаев достаточна продолжительность сеанса около 15 минут.
- Прогрев можно повторять сколько угодно раз, однако необходимо выдерживать паузу в несколько часов между сеансами.

Уход за прибором

- **Всегда** отключайте прибор от сети перед чисткой!
- Чистите по мере загрязнения слегка влажной тканью.

Этот прибор соответствует директивам СЕ по искрозащите и технике безопасности для низковольтных приборов; он сконструирован в соответствии с новейшими предписаниями по технике безопасности. Мы оставляем за собой право на технические изменения!

Гарантия

На наш прибор мы берем на себя гарантийные обязательства в течение 24 месяцев со дня продажи (кассовый чек).

В течение гарантийного срока мы безвозмездно устраняем дефекты прибора, которые являются следствием ошибок в материале или ошибок в процессе изготовления (либо производится ремонт прибора, либо он заменяется на новый). Эта гарантия теряет силу, если имели место попытки устранения дефекта со стороны посторонних лиц.

Если Вы хотите отремонтировать прибор во время гарантийного срока, то, пожалуйста, дайте Вашему продавцу прибор в комплекте вместе с кассовым чеком.

TR

Genel güvenlik talimatları

- **Cihazı çalıştırmadan önce kullanma kılavuzunu itinalı şekilde okuyunuz.**
- Bu tarifeyi, garanti belgesini, kasa fişini ve mümkünse iç ambalajıyla birlikte kartonu da lütfen saklayınız!
- Cihaz sadece şahsi kullanım için öngörülmüştür, ticari amaçla kullanılamaz.
- Cihazı kullanmanız, aksesuar parçaları takmanız, cihazı temizlemeniz veya herhangi bir arızayı tespit etmeniz halinde, fişi daima prizden çıkarınız. Cihazı önceden kapayınız ve fişi çıkarırken kablodan değil, fişten tutup çekiniz.
- Elektrikli cihazlardan doğabilecek tehlikelerden korunmaları için, çocukları cihazla tek başına bırakmayınız. Bu nedenle, cihazınızı çocukların erişemeyeceği bir yere koyunuz. Kablonun aşağı sarkmamasına dikkat ediniz.
- Kabloda ve cihazda herhangi bir arızanın olup olmadığını sık sık kontrol ediniz. Herhangi bir arızası olan cihaz çalıştırılmamalıdır.
- Cihazı tamir etmeye çalışmayınız. Cihazı sadece kalifiye uzmana tamir ettiriniz.
- Cihazı ve kabloyu ısıdan, güneş ışınlarının direkt tesirinden, rutubetten, sivri kenar-lardan ve buna benzer şeylerden koruyunuz ve uzak tutunuz.
- Cihazı kullanırken mutlaka yanında durunuz! Cihazı sadece bir an için kullanmayacaksınız bile, cihazı kapamadan uzaklaşmayınız.
- Sadece orijinal aksesuar kullanınız.
- Cihazı dışarıda kullanmayınız.
- Cihaz, katıyen su veya başka sıvılara sokulmamalı ve sıvılar cihaza dokunmamalıdır. Cihazı hiç bir zaman ıslak veya nemli ellerle kullanmayınız.
- Cihaz nemlendiği veya ıslandığı takdirde hemen fişini çekiniz. Elinizi suya değdirmeyiniz!
- Cihazı sadece öngörülen amaçla kullanınız.

Özel emniyet uyarıları

- Dikkat! Lamba çok ısınır ve soğuması hayli bir zaman ister. Kati suretle el sürmeyiniz. 50 cm kullanım mesafesi bırakınız.
- Aleti dikine , kaygansız ve düz bir yüzeyde kullanınız.
- Derhal alev alan ve metalden oluşan etrafındaki eşyaları kaldırınız.

Aletin kullanılışı

Kullanım bölümleri: Alet kısa dalgalı infra ışınli terapi için ısı verici olarak şu hastalıklarda kullanılır: Romatik şikayetlerde, bel ağrısı, mide sıkışıklığı, tutulmalarda, alın ve ciğer ağrılarında, kulak intihaplanmasında vs...

Daha büyük ağrılarda doktor ile görüşmekte yarar vardır.

Şu şekilde işletmeye başlayınız:

1. Aleti dikine koyunuz.
2. Aletin fişini bir 230 V, 50 Hz lik bir prize takınız. Lambası yanacaktır.
3. Ağrıyan yere 50 cm uzaklıktan lambayı tutunuz. Isıyı hemen his edeceksiniz
4. Kullanım pozisyonunu kafasını eğriilip deęiştirebilirsiniz.

Önemli uyarılar:

- 15 dakikalık bir kullanım süresi genellikle yeterlidir.
- Kullanımı arzuladığınız kadarı tekrarlayabilirsiniz. Sadece arada bir kaç saat ara bırakınız.

Temizlięi

- Temizlikten ewel **cereyan baęlantısını** kesiniz.
- Sadece **aleti** nemli bir bez ile siliniz.

Bu cihaz, parazit giderici teknięi ve alçak voltaj emniyeti ile ilgili CE yönetmeliklere uygundur ve emniyet teknięinin en yeni hükümlerine göre üretilmiştir. Teknik hususları deęiştirme hakkı saklıdır.

Garanti

Cihazımız için satınalma tarihinden itibaren 24 aylık bir garanti üstleniyoruz (alışveriş fişii).

Garanti süresi içerisinde, malzeme veya imal hatalarına dayanan cihaz noksanlıklarını tamiratla veya deęiştirerek parasız bertaraf ediyoruz.

Garanti, yabancı birinin müdahalesiyle sona erer.

Garanti durumunda lütfen cihazı tam olarak alışveriş fişiiyle birlikte satıcınıza veriniz.

Technische Daten

Modell:	IRL 2333
Spannungsversorgung:	230 V, 50 Hz
Leistungsaufnahme:	100 Watt
Schutzklasse:	II

Dieses Gerät entspricht den CE-Richtlinien.

Bitte führen Sie das ausgediente Gerät
einer umweltgerechten Entsorgung zu.



D-47906 Kempen/Germany · Industriering-Ost 40
Internet: <http://www.clatronic.de> · email: clatronic@t-online.de